

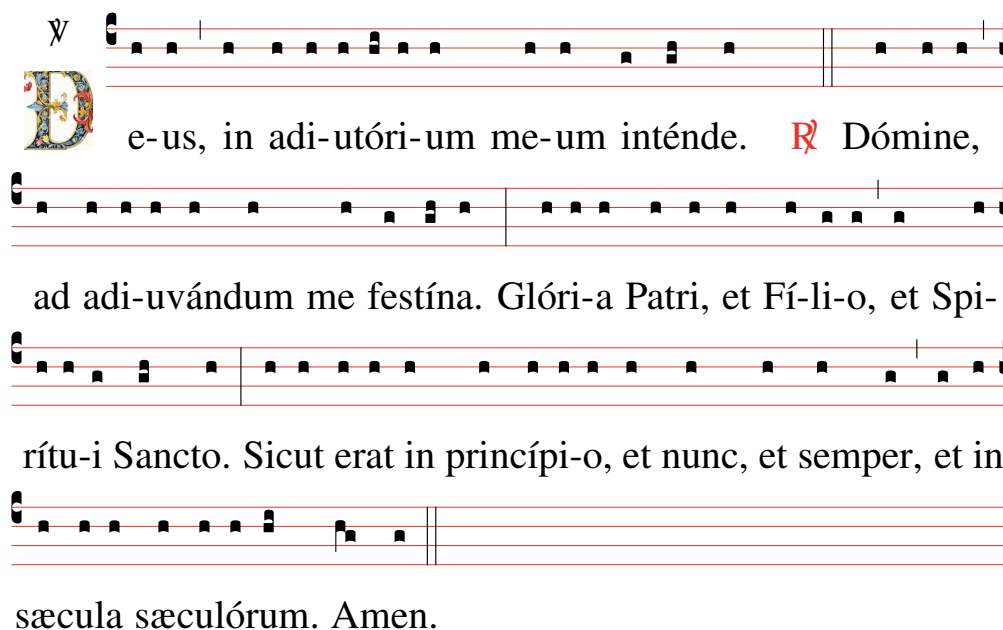
SECONDES VÊPRES



(Antienne du Magnificat)

III^{ÈME} DIMANCHE DE CARÊME

Ouverture

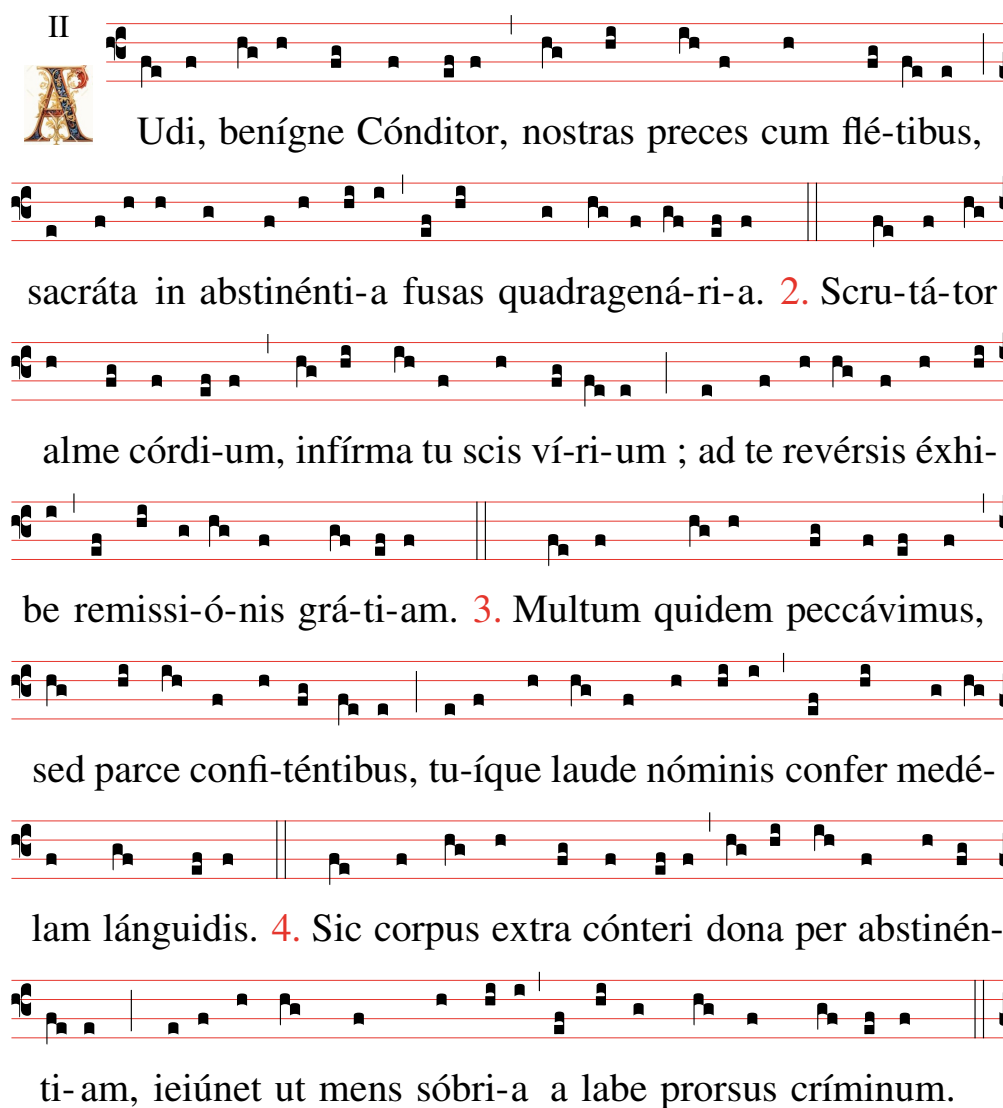


De-us, in adi-utóri-um me-um inténde. **R** Dómine,
ad adi-uvándum me festína. Glóri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-
rítu-i Sancto. Sicut erat in princípi-o, et nunc, et semper, et in
sæcula sæculórum. Amen.

*Dieu, viens à mon aide.
R Seigneur, vite à mon secours.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.
Comme il était au commencement maintenant
et toujours pour les siècles des siècles ! Amen.*

Hymne



AUdi, benígne Cónditor, nostras preces cum flé-tibus,
sacráta in abstinénti-a fusas quadragená-ri-a. **2.** Scru-tá-tor
alme córdi-um, infírma tu scis ví-ri-um ; ad te revérsis éxhi-
be remissi-ó-nis grá-ti-am. **3.** Multum quidem peccávimus,
sed parce confi-téntibus, tu-íque laude nóminis confer medé-
lam lánguidis. **4.** Sic corpus extra cónteri dona per abstinén-
ti-am, ieiúnet ut mens sóbri-a a labe prorsus críminum.

1. *Écoute, ô créateur
très bon notre prière
avec nos pleurs qu'en
sacrifice nous t'offrons
au temps béni de ce
carême.*

2. *O toi qui peux son-
der les cœurs tu sais
notre fragilité puisque
nous revenons à toi montre
ta grâce, oublie nos dettes.*

3. *Oui, nous avons beau-
coup péché ; mais par-
donne à qui se repent,
et, pour la gloire de
ton nom, aux défaillants
porte remède.*

4. *Fais qu'au dehors
les privations maîtrisent
si bien notre chair que
l'âme, sobre, jeûne aussi,
s'interdisant tout souillure.*

5. Præsta, be-âta Trîni-tas, concède, simplex Uni-tas, ut fru-
ctu-ó-sa sint tu-is hæc parci-tá-tis múnera. Amen.

5. Ô bienheureuse Tri-
nité, accorde, ô par-
faite Unité, que ces jours
de renoncements soient
fructueux pour tes fi-
dèles. Amen

Antienne 1

II.d  ómine, * rex omnípo-tens, líbera nos propter nomen
tu-um et da nobis locum pæni-ténti-æ.

Cf Ps 78, 9; Sg 12, 19

Seigneur, roi tout-puissant,
délivre-nous à cause de
ton nom et donne-nous
la force du repentir.

Psaume 109

Dixit Dóminus Dómino me-o: * Sede a dextris me-is: *Flex*: tu æ †

Donec ponam inimícos tuos,*
scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion:*
domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ † in splendóribus sanctórum:*
ex útero ante lucíferum génuí te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum:*
Tu es sacerdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis,*
confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natió nibus, implébit ruínas:*
conquassábit cápita in terra multórum.

De torrén te in via bibet:*
proptérea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio,* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper,* et in sácula sæculórum. Amen.

*Oracle du Seigneur à mon seigneur : Siè ge à ma droite,
et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône.*

De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :

Domine jusqu'au cœur de l'ennemi.

Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :

Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré.

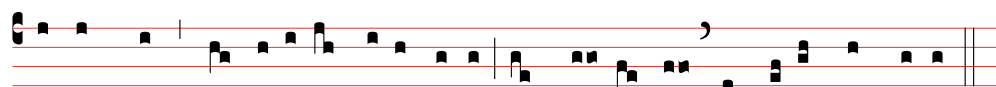
*Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :
 Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédék.
 À ta droite se tient le Seigneur : il brise les rois au jour de sa colère.
 Au torrent il s'abreuve en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête.*

Antienne 2

VIII.G



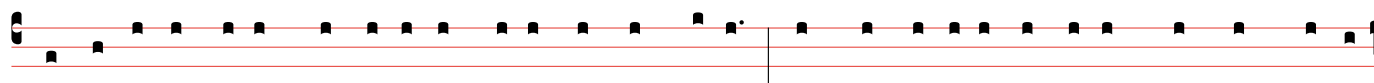
alus nostra * in manus tu-as est, Dómine: respíci-at



super nos mi-sericórdi-a tu-a, ut se-cú-ri servi-ámus tibi.

*Notre salut est entre tes
 mains, Seigneur : que
 ta miséricorde porte sur
 nous son regard, afin
 que nous te servirions
 dans la sécurité.*

Psaume 110



Confi-tébor tibi, Dómine, in toto corde **me-o**: * in consí-li-o justórum, et congrega-



ti-óne. *Flexe* : su-órum, †

Magna ópera **Dómini**: *

exquisíta in omnes voluntátes eius.

Conféssio et magnificéntia opus eius: *

et iustítia eius manet in *sæculum* **sæculi**.

Memóriam fecit mirabílium suórum,† miséricors et miserátor **Dóminus**: *

escam dedit *timéntibus* se.

Memor erit in *sæculum* testaménti **sui**: *

virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo **suo**:

Ut det illis hereditátem **géntium**: *

ópera mánuum eius véritas, *et judícium*.

Fidélia ómnia mandáta eius:† confirmáta in *sæculum* **sæculi**, *

facta in veritáte et *æquitáte*.

Redemptiónem misit pópulo **suo**: *

mandávit in *ætérnum* testaméntum **suum**.

Sanctum, et terríbile nomen eius: *

inítium sapiéntiæ *timor* **Dómini**.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus **eum**: *

laudátio eius manet in *sæculum* **sæculi**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et *Spirítui* **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula* **sæculórum**. Amen.

*De tout cœur je rendrai grâce au Seigneur dans l'assemblée, parmi les justes.
Grandes sont les œuvres du Seigneur; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.
Noblesse et beauté dans ses actions : à jamais se maintiendra sa justice.
De ses merveilles il a laissé un mémorial; le Seigneur est tendresse et pitié.
il a donné des vivres à ses fidèles, gardant toujours mémoire de son alliance.
Il a montré sa force à son peuple, lui donnant le domaine des nations.
Justesse et sûreté, les œuvres de ses mains, sécurité, toutes ses lois,
établies pour toujours et à jamais, accomplies avec droiture et sûreté!
Il apporte la délivrance à son peuple; son alliance est promulguée pour toujours : saint
et redoutable est son nom.
La sagesse commence avec la crainte du Seigneur. Qui accomplit sa volonté en est éclairé.
A jamais se maintiendra sa louange.*

Antienne 3

II.d  *Is 53, 4*

Ere * languóres nostros ipse tulit, et dolóres nostros

ipse portávit.

Vraiment ce sont nos souffrances qu'il portait et nos douleurs dont il était chargé.

1^{ère} LETTRE DE ST PIERRE (1Pi 2, 21-24)



Christus passus est pro vobis, † vobis re-línquens exémplum, * ut sequámini vestígi-

a e- ius:

qui peccátum non **fecit**, *
nec invéntus est dolus in ore **ipsíus**;
qui cum maledicerétur, non remaledicébat; †
cum paterétur, non comminabátur, *
commendábat autem iuste iudicánti;
qui peccáta nostra ipse **pértulit** *
in córpore suo **super lignum**,
ut peccátis mórtui iustitiæ viverémus; *
cuius livóre sanáti **estis**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sácula sæculórum. **Amen**.

C'est pour nous que le Christ a souffert; il nous a marqué le chemin pour que nous allions sur ses traces.

Il n'a pas commis le péché; dans sa bouche, on n'a pu trouver de mensonge.

Insulté, sans rendre l'insulte, maltraité, sans proférer de menace, il s'en remettait à Celui qui juge avec justice.

C'était nos péchés qu'il portait, dans son corps, sur le bois, afin que, morts à nos péchés, nous vivions pour la justice.

Lecture Brève (1 CO 9, 24-25)

Vous savez bien que, dans les courses du stade, tous les coureurs prennent le départ, mais un seul gagne le prix. Alors, vous, courez de manière à l'emporter. Tous les athlètes à l'entraînement s'imposent une discipline sévère ; ils le font pour gagner une couronne de laurier qui va se faner, et nous, pour une couronne qui ne se fane pas.

Repons Bref

R.Br.



Ttén-de, Dómine, et mise-ré-re, * Qui-a peccávimus
ti-bi. ✠ Exáudi, Christe, supplicántum pre-ces. ✠ Gló-ri-a
Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

*Écoute-nous, Seigneur,
et aie pitié de nous, *
car nous avons péché
contre Toi.*

*✠ Exauce, Ô Christ, nos
supplications.*

✠ Gloire au Père ...

Antienne du Magnificat, année A

I.g.



úli-er, * véni-ent di-es quando veri ad-ora-tóres adorá-
bunt Patrem in Spí-ritu et ve-ri-táte.

Jn 4, 23

*Femme, les jours viennent
où les vrais adorateurs
adoreront le Père en
esprit et vérité.*

CANTIQUE DE MARIE (Luc 1, 46-55)



Magní-ficat * ánima me-a Dóminum.



Et exsultávit *spí-ritus* me-us * in De-o salutári me- o.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ* suæ: *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna* qui **potens** est: *
et sanctum *nomen* ejus.

Et misericórdia ejus a progénie *in progénies* * *timéntibus eum*.

Fecit poténtiam in *bráchio suo*: *
dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de *sede*, *
et exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis*: *
et dívites *dimísit inánes*.

Suscépit Israël *púerum suum*, *
recordátus *misericórdiae suæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, *
Abraham et sémini *ejus in sácula*.

Glória Patri, et *Fílio*, * et Spirítui *Sancto*.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, * et in sácula *sæculórum*. Amen.

*Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.
Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !
Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;
Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,
de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.*

Antienne du Magnificat, année B

Lc 19, 46-47

VIII.g  criptum est e-nim * qui-a domus me- a domus o-ra-ti-
ónis est cunctis géntibus; vos autem fecístis illam spelúncam
latró-num. Et e- rat cotídi- e do- cens in templo

*Il est ainsi écrit ma mai-
son est une maison de
prière pour beaucoup
de gens ; mais, vous,
vous l'avez faite une
caverne de bandits. Et
il était chaque jour dans
le Temple pour ensei-
gner.*

CANTIQUE DE MARIE (*Luc 1, 46-55*)

Magni-fi-cat * anima me-a Dominum.

Et exsultavit *spi-ritus me-* us * in De-o salutari *me-* o.

Quia respexit humilitatem *ancillæ suæ*: *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes *generatiónes*.

Quia fecit mihi *magna qui potens est*: *

et sanctum *nomen ejus*.

Et misericórdia ejus a progénie *in progénies* *

timéntibus eum.

Fecit poténtiam in *bráchio suo*: *

dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes *de sede*, *

et exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis*: *

et dívites *dimísit inánes*.

Suscépit Israël *púerum suum*, *

recordátus *misericórdiæ suæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, *

Abraham et sémini *ejus in sæcula*.

Glória *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

Antienne du Magnificat, année C

I.f

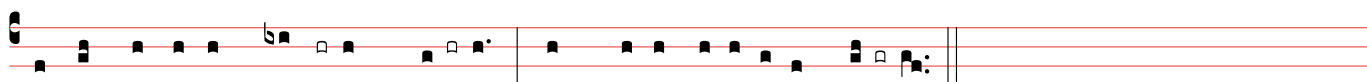


Peccá-ta me-a, * Dómine, si-cut sa-gít-tæ infí-xa sunt
in me; sed ántequam vúlnera gé- ne-rent in me, sana me,
Dómi-ne, me-di-camén-to pæni-ténti-æ, De-us

*Mes péchés, Seigneur,
comme des flèches se
sont fichés en moi, mais
avant que les plaies ne
se produisent en moi,
guéris-moi, Seigneur,
par le médicament de
la pénitence, mon Dieu.*

CANTIQUE DE MARIE (*Luc 1, 46-55*)

Magní-ficat * ánima *me-a* Dóminum.



Et exsultávit spí-ritus *me-* us * in De-o salutári *me-* o.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ*:*

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna* qui **potens** est:*

et sanctum *nomen* eius.

Et misericórdia eius a progénies in progénies*

timéntibus eum.

Fecit poténtiam in *bráchio suo*:*

dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de *sede*,*

et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes *implévit bonis*:*

et dívites *dimísit iná*nes.

Suscépit Israël *púerum suum*,*

recordátus misericórdiæ *suæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*,*

Abraham et sémini eius in **sæ**cula.

Glória Patri, et **Fí**lio,* et Spirítui **San**cto.

Sicut erat in princípio, *et nunc*, *et semper*,* et in **sæ**cula **sæ**culórum. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

Prière d'intercession

Toi qui nous donnes la grâce de croire en toi,

Seigneur, écoute notre prière pour nos frères humains :

℟ Nous t'implorons, Seigneur !

Pour l'homme qui te juge encore

indifférent à la vie de ce monde, **℟**

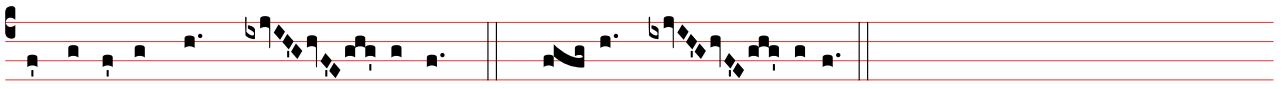
Pour celui qui ne trouve aucun sens à l'existence
 alors que le don de Dieu le lui offre, **R**
 Pour celui qui laisse dormir son baptême,
 au lieu de se laisser envahir par lui, **R**
 Pour ceux qui sont passés par la mort,
 et que nous confions à ta miséricorde, **R**

Notre Père ...

Oraison

Tu es la source de toute bonté, Seigneur, et toute miséricorde vient de toi ; tu nous as dit comment guérir du péché par le jeûne, la prière et le partage ; écoute l'aveu de notre faiblesse : nous avons conscience de nos fautes, patiemment, relève-nous avec amour.

Envoi

VI 

Benedicámus Dó- mino. **R**. De- o grá- ti-as.